

# Verse Analysis – Acts 3:26

## Categories:

A	adjective
C	conjunction
D	adverb
I	interjection
N	noun
P	preposition
DA	definite article
DP	demonstrative pronoun
IP	interrogative/indefinite pronoun
PP	personal pronoun
RP	relative pronoun
V	verb
X	particle

## Person:

1	first person
2	second person
3	third person

## Voice:

A	active
M	middle
P	passive

## Case:

N	nominative
G	genitive
D	dative
A	accusative
V	vocative

## Gender:

M	masculine
F	feminine
N	neuter

## Tense:

P	present
I	imperfect
F	future
A	aorist
X	perfect
Y	pluperfect

## Mood:

I	indicative
D	imperative
S	subjunctive
O	optative
N	infinitive
P	participle

## Number:

S	singular
P	plural

## Degree:

C	comparative
S	superlative

## Frequency:

Number of times the word is used in the NT. Words with freq. < 30 are not worth memorizing. They are why God made the Internet.

H	High frequency – used more than 750 times
M	Medium frequency – Used from 101 to 750 times
L	Low frequency – Used from 30 to 100 times
R	Rare – Used less than 30 times

→ Memorizing all words used 150+ times will give you a handle on 70% of the NT.

→ Memorizing all words use 30+ times will give you a handle on 85% of the NT.

Acts 3:26

Page 1 of 4

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
ὑμῖν	σὺ	you, your	H	PP					D	P		
πρῶτον	πρῶτος	first; earlier; above all	M	A					A	S	N	
ἀναστήσας	ἀνίστημι	to get up, stand up, come back to life	M	V		A	A	P	N	S	M	
ὁ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					N	S	M	
θεός	θεός	God, usually refers to the one true God; in a very few contexts it refers to a (pagan) god or goddess.	H	N					N	S	M	
τὸν	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					A	S	M	
παῖδα	παῖς	a child in relation to parents, of either sex, Jn. 4:51; a child in respect of age, either male or female, and	R	N					A	S	M	
αὐτοῦ	αὐτός	he, she, it; also used as inten.p., himself, herself, itself, themselves; the same one; also an adv. of place: here,	H	PP					G	S	M	

Word	Dictionary Form of Word	Meaning	Frequency	Category	Person	Tense	Voice	Mood	Case	Number	Gender	Degree
ἀπέστειλεν	ἀποστέλλω	to send forth a messenger, agent, message, or command, Mt. 2:16; 10:5; to put forth into action,	M	V	3	A	A	I		S		
αὐτὸν	αὐτός	he, she, it; also used as inten.p., himself, herself, itself, themselves; the same one; also an adv. of place: here,	H	PP					A	S	M	
εὐλογοῦντα	εὐλογέω	pr. to speak well of, in NT to bless, ascribe praise and glorification, Lk. 1:64; to bless, invoke a blessing upon,	L	V		P	A	P	A	S	M	
ὕμᾱς	σύ	you, your	H	PP					A	P		
ἐν	ἐν	Spatially: in, inside, at, among, with; logically: by means of, with, because of; of time: during, while	H	P								
τῷ	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					D	S	N	
ἀποστρέφειν	ἀποστρέφω	to turn away; to remove, Acts 3:26; Rom. 11:26; 2 Tim. 4:4; to turn a people from their allegiance, to	R	V		P	A	N				
ἕκαστον	ἕκαστος	each, every	L	A					A	S	M	
ἀπὸ	ἀπό	from, away from; by means of; out of; against	M	P								
τῶν	ὁ	(often not translated) the, this, that, who	H	DA					G	P	F	
πονηριῶν	πονηρία	pr. badness, bad condition; in NT evil disposition of mind, wickedness, mischief, malignity, Mt. 22:18; pl.	R	N					G	P	F	
ὕμῶν	σύ	you, your	H	PP					G	P		

---

Greek Verse

Acts 3:26 ὑμῖν πρῶτον ἀναστήσας ὁ θεὸς τὸν παῖδα αὐτοῦ ἀπέστειλεν αὐτὸν εὐλογοῦντα ὑμᾶς ἐν τῷ ἀποστρέφειν ἕκαστον ἀπὸ τῶν πονηριῶν ὑμῶν.

---

Word-for-Word Translation

To you first God raised the servant of him (and) sent him blessing you in the turning each from the evil of you.

---

Proper Translation

God raised up his servant and sent him to you first...blessing you by demanding that each one of you turn away from your sins.

---

Comments and Questions

Even though ἕκαστον is an accusative, it is functioning as the subject of the infinitive ἀποστρέφειν. Interesting.

You get a blessing by having a demand laid upon you. Or maybe even better, God give us each a command...and obedience is a blessing to us.

It is no treat to be trapped in sin.

...to you first. In the ministry of Jesus himself there were intimations that God's salvation was for everybody, Jews and non-Jews. This was undoubtedly something that Jesus emphasized on the road to Emmaus as well as in his other post-resurrection discussions with his disciples.

So even though there had not yet been a big push of the gospel to the broader, non-Jewish culture, Peter was already aware that this was in the cards.

"Having raised up" is ambiguous; it may refer either to the resurrection of Jesus or to the sending of Jesus to earth. In verse 22 the same verb is used (there translated *sent*) of the sending of a prophet into the world; and inasmuch as this verse takes up the thought of verse 22 and uses the same word as is found in the quotation there, it seems most likely that the reference is to God's sending Jesus into the world

rather than to his raising him from the dead.

Barclay Moon Newman and Eugene Albert Nida, *A Handbook on the Acts of the Apostles, UBS Handbook Series* (New York: United Bible Societies, 1972), 88.